

ZIPP

Vuka Bull Basebar



USER MANUAL

Vuka Bull Basebar User Manual

Bedienungsanleitung für Vuka Bull
Basislenker

Manual de usuario del manillar base
Vuka Bull

Manuel de l'utilisateur du cintre de
base Vuka Bull

Manuale utente per il manubrio
Vuka Bull

Vuka Bull basisstuur
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador da Barra Base de
Guiador Vuka Bull

Vuka Bullベースバー・ユーザー・
マニュアル

Vuka Bull Basebar 用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

| | | | |
|--|----------|--|-----------|
| Tools and Supplies | 5 | Brake Routing | 10 |
| Werkzeuge und Material Herramientas y accesorios Outils et accessoires Strumenti e forniture Gereedschap en benodigdheden Ferramentas e Produtos a Usar ツールおよび付属品 工具和用品 | | Verlegung von Bremsleitungen/-zügen Tendido de los frenos Passage des câbles des freins Instradamento freno Remkabelgeleiding Encaminhamento dos travões ブレーキのルーティング 制車走线 | |
| Compatibility | 6 | Install onto Stem | 11 |
| Kompatibilität Compatibilidad Compatibilité Compatibilità Compatibiliteit Compatibilidade 適合性 兼容性 | | Anbau am Vorbau Instalación en la potencia Installation sur la potence Installare sull'attacco manubrio Op de stuurstang montereren Instalar no espigão da direção ステムへの取り付け 安装至把立 | |
| Trim the Basebar | 7 | 20 mm Rise | 11 |
| Kürzen des Basislenkers Recorte del manillar base Découpe du cintre Tagliare il manubrio Het basisstuur korter maken Cortar o excesso da barra base ベースバーのトリミング 切短 Basebar | | 20 mm Steigung Elevada 20 mm Élévation de 20 mm 20 mm Rise 20 mm stijging Elevação de 20 mm 20 mmのライズ 20 mm 上升 | |
| Vuka Bull Internal Routing | 9 | 20 mm Drop | 11 |
| Vuka Bull Innenverlegung Tendido interno de Vuka Bull Passage interne des câbles dans le Vuka Bull Instradamento interno Vuka Bull Kabelgeleiding binnenin de Vuka Bull Encaminhamento interno para Vuka Bull Vuka Bull の内部ルーティング Vuka Bull 内走线 | | 20 mm Abfall Caída 20 mm Profondeur de 20 mm 20 mm Drop 20 mm daling Descida de 20 mm 20 mmのドロップ 20 mm 下降 | |
| Wire Routing | 9 | Install the Brake Lever | 12 |
| Verlegung der Kabel Tendido de los cables Passage des fils électriques Instradamento cavi Kabelgeleiding Encaminhamento dos cabos ワイヤーのルーティング 走线 | | Anbau des Bremshebels Instalación de las manetas de freno Installation des leviers de frein Installare la leva del freno De remhendels montereren Instalar a alavanca do travão ブレーキ・レバーの取り付け 安装制车杆 | |

External Clamping Brake Lever **12**

Bremshebel mit externer Klemmung
Maneta de freno de fijación externa
Lever de frein à collier externe
Leva del freno di bloccaggio esterna
Remhendel met externe klem
Alavanca do travão de prender externamente
外部クランプ・ブレーキ・レバー
外部夹紧式刹车杆

Install Vuka Clip **13**

Anbau des Vuka Clip
Instalación de Vuka Clip
Installation du Vuka Clip
Installare Vuka Clip
Vuka Clip monteren
Instalar o Vuka Clip
Vuka Clip の取り付け
安装 Vuka Clip

Maintenance **14**

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



ZIPP Vuka Bull is designed for use with:

- 31.8 mm stem clamp
- 31.8 mm Clip-on Aerobar system
- 19-21.5 mm clamp diameter bar end brake levers
- External clamping brake levers are usable with reinforcement plug installed

ZIPP Vuka Bull ist für den Einsatz mit folgenden Komponenten vorgesehen:

- 31,8-mm-Vorbauklemmung
- Anklembares 31,8-mm-Aero-Lenkersystem
- Bremshebel mit 19–21,5 mm Klemmendurchmesser am Lenkerende
- Bremshebel mit externer Klemmung bei Installation einer Verstärkungshülse

Zipp Vuka Bull está diseñado para su uso con:

- Abrazadera de potencia de 31,8 mm
- Sistema de manillar aerodinámico encastrable de 31,8 mm
- Manetas de freno con fijación por abrazadera al extremo del manillar de 19-21,5 mm de diámetro
- Manetas de freno de fijación externa con tapón de refuerzo instalado

Le ZIPP Vuka Bull est conçu pour être utilisé avec :

- un collier de potence de 31,8 mm
- un système de prolongateurs à clipper de 31,8 mm
- des leviers de frein pour extrémité de cintre de 19 à 21,5 mm de diamètre
- des leviers de frein à collier externe si l'on installe un support de renfort

Zipp Vuka Bull è progettato per l'utilizzo con:

- morsetto dell'attacco manubrio da 31,8 mm
- sistema aerodinamico con aggancio a scatto da 31,8 mm
- leve dei freni prolunga della barra con diametro di bloccaggio di 19 - 21,5 mm
- le leve dei freni bloccaggio esterno sono utilizzabili con rinforzo installato

ZIPP Vuka Bull is ontworpen voor gebruik met:

- 31,8 mm stuurpenklem
- 31,8 mm clip-on aerobarsysteem
- Remhendels voor aan stuuruiteinde met klemdiameter van 19-21,5 mm
- Remhendels met een externe klem kunnen worden gebruikt wanneer er een versterkingsplug wordt gemonteerd

O guidador ZIPP Vuka Bull foi projectado para uso com:

- Braçadeira do espigão de 31,8 mm
- Sistema Clip-on Aerobar de 31,8 mm de prender no guidador
- Alavancas de travão na extremidade da barra com braçadeira de prender de diâmetro 19-21,5 mm
- As alavancas de travão que prendem externamente podem ser usadas com o tampão de reforço instalado

ZIPP Vuka Bull は、以下と共に使用するよう設計されています：

- 31.8 mm のステム・クランプ
- 31.8 mm のクリップオン・エアロバー・システム
- クランプ径が 19 ~ 21.5 mm のバー・エンド・ブレーキ・レバー
- 補強プラグが取り付けられている外部クランプ・ブレーキ・レバーは使用可能

ZIPP Vuka Bull 设计用于与下列器件搭配：

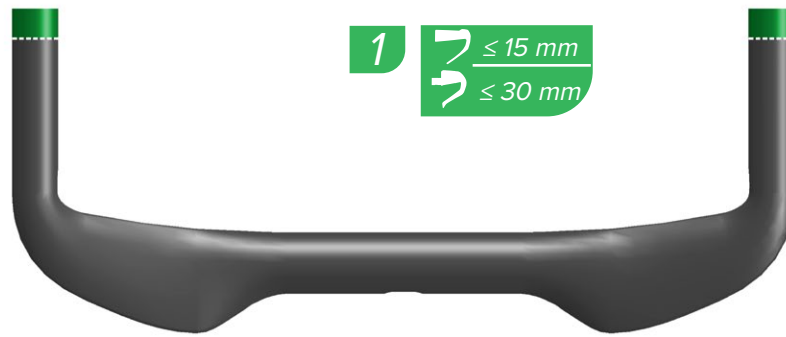
- 31.8 mm 把立夹具
- 31.8 mm 夹装式空气动力车把系统
- 19-21.5 mm 夹紧式直径车把端刹车杆
- 可搭配使用安装了加强塞的外部夹紧刹车杆

Trim the Basebar

Kürzen des Basislenkers
Recorte del manillar base

Découpe du cintre
Tagliare il manubrio
Het basisstuur korter maken

Cortar o excesso da barra base
ベースバーのトリミング
切短 Basebar



The Zipp Vuka Bull basebar can be cut shorter to accommodate your personal preference.

Mark a cut-down line on the grip at the front of the basebar.

Le cintre de base Zipp Vuka Bull peut être raccourci selon vos préférences.

Marquez une ligne de coupe sur la poignée à l'avant du cintre de base.

A barra base do guidador Zipp Vuka Bull pode ser cortada para encurtar, a fim de satisfazer a sua preferência pessoal.

Marque uma linha para definir o corte no punho, na parte da frente da barra base.

NOTICE

Basebars can be shortened up to 15 mm when used with external clamping brake levers. Basebars can be shortened up to 30 mm when used with internal plug brake levers.

Der Zipp Vuka Bull Basislenker kann bei Bedarf nach Ihren Anforderungen gekürzt werden.

Markieren Sie an der Vorderseite des Basislenkers eine Schnitlinie auf dem Griff.

HINWEIS

Bei Verwendung mit Bremshebeln mit externer Klemmung können Basislenker um bis zu 15 mm gekürzt werden. Bei Verwendung mit Bremshebeln mit internem Anschluss können Basislenker um bis zu 30 mm gekürzt werden.

Puede cortar el manillar base Zipp Vuka Bull para adaptarlo a sus preferencias personales.

Marque una línea de corte en el puño, en la parte delantera del manillar base.

AVISO

Los manillares base se pueden acortar hasta 15 mm si se usan con manetas de freno de fijación externa. Los manillares base se pueden acortar hasta 30 mm si se usan con manetas de freno de conexión interna.

AVIS

Les cintres de base peuvent être raccourcis de 15 mm maximum si l'on utilise des leviers de frein à collier externe. Les cintres de base peuvent être raccourcis de 30 mm maximum si l'on utilise des leviers de frein à insérer dans les extrémités du cintre.

È possibile tagliare il manubrio Zipp Vuka Bull accorciandolo per adattarlo alle proprie preferenze personali.

Disegnare una linea di taglio sull'impugnatura nella parte anteriore del manubrio.

AVVISO

I manubri possono essere accorciati fino a 15 mm se utilizzato con le leve dei freni di bloccaggio esterne. I manubri possono essere accorciate fino a 30 mm se utilizzate con le leve dei freni a innesto interne.

Het Zipp Vuka Bull basisstuur kan worden afgezaagd om aan uw persoonlijke voorkeur te voldoen.

Teken een afzaaglijn op de greep aan de voorkant van het basisstuur.

MEDEDELING

Het basisstuur kan 15 mm worden ingekort wanneer gebruikt met remhendels met een externe klem. Het basisstuur kan 30 mm worden ingekort wanneer gebruikt met remhendels met een interne plug.

NOTIFICAÇÃO

As barras base podem ser encurtadas até 15 mm quando usadas com alavancas de travão de prender externamente. As barras base podem ser encurtadas até 30 mm quando usadas com alavancas de travão de tampão interno.

Zipp Vuka Bull ベースバーは、好みに合わせて短く切断することができます。

ベースバーのフロント側のグリップに、切断箇所を示すラインを付けます。

注意事項

外部クランプ・ブレーキ・レバーを使用する場合、ベースバーは最大 15 mm 短くできます。内部プラグ・ブレーキ・レバーを使用する場合、ベースバーは最大 30 mm 短くできます。

可将 Zipp Vuka Bull basebar 切短，以满足您的个人偏好。

在 basebar 前部的把套上标记一条切割线。

注意

当与外部夹紧式刹车杆搭配使用时，Basebar 可最多截短 15 mm。当与内部插塞式刹车杆搭配使用时，Basebar 可最多截短 30 mm。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



2

Wrap electrical tape around the basebar on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Wickeln Sie Isolierband über und unter der Schnittlinie um den Basislenker, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Schlitz verbleibt.

Envuelva cinta aislante alrededor del manillar base, a ambos lados de la línea de corte, dejando solo un pequeño hueco entre cada trozo de cinta.

Enroulez du ruban d'électricien autour du cintre de base de part et d'autre de la ligne de coupe, en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban.

Avvolgere del nastro isolante attorno al manubrio su ciascun lato della linea di taglio, lasciando solo un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro.

Wikkkel isolatieplakband rond het basisstuur aan elke kant van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband.

Enrole fita adesiva de electricista em volta da barra base de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as fitas.

ベースバーを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側に絶縁用テープを巻き付けます。

在 basebar 切割线的两侧缠上电工胶布, 使得两侧的胶布之间都只剩一条缝。



3

Use saw guide and a 28-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free shop towel to clean any debris from the basebar.

Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 28 Zähnen und eine Sägelehre, und sägen Sie zwischen den beiden Klebebandstreifen.

Entfernen Sie das Klebeband und glätten Sie den Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400). Entfernen Sie ggf. vorhandene(n) Schmutz und Ablagerungen mit Isopropyl-Alkohol und einem sauberen, fusselfreien Lappen vom Basislenker.

Corte entre los dos trozos de cinta utilizando una guía de sierra y una segueta de al menos 28 dientes.

Retire la cinta y lije la zona de corte con papel de lija de grano 400. Utilice alcohol isopropílico y una toalla de taller limpia que no desprenda pelusa para retirar cualquier residuo del manillar base.

À l'aide d'un guide de découpe et d'une scie de 28 dents (au minimum), coupez entre les deux morceaux de ruban.

Retirez le ruban puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non-pelucheux, nettoyez toute impureté présente sur le cintre de base.

Utilizzare una guida e un seghetto a lama a 28 denti (minimo) per tagliare tra i due pezzi di nastro.

Rimuovere il nastro, quindi levigare la zona di taglio con carta abrasiva di grana 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno straccio da officina pulito e privo di sfilaccature per pulire eventuali detriti dal manubrio.

Gebruik een zaaggeleider en een zaagblad met (minimum) 28 tanden om tussen de twee stukjes plakband te zagen.

Verwijder de plakband en maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om eventueel vuil van het basisstuur te verwijderen.

Use uma lâmina de serra com um mínimo de 11 dentes por centímetro (28 dentes por polegada) para cortar entre as duas fitas enroladas.

Retire a fita e depois alise a área do corte com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e uma toalha de oficina limpa que não solte cotão para limpar quaisquer detritos da barra base do guidador.

ソーガイドと歯数 28 (最低) のブレードソーを使用し、テープの間に作った隙間のラインを切断します。

テープを取り外し、400 グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずの出ない布を使用して、ベースバーの塵やグリスを拭き取ります。

使用锯导板和 28 齿 (至少) 片锯在两条胶布之间完成切割。

撕下胶布, 用粒度 400 的砂纸将切口处打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒抹布清除 basebar 上的所有碎屑。

Vuka Bull Internal Routing

Vuka Bull Innenverlegung
Tendido interno de Vuka Bull

Passage interne des câbles dans le
Vuka Bull

Instradamento interno Vuka Bull
Kabelgeleiding binnenin de
Vuka Bull

Encaminhamento interno para Vuka
Bull

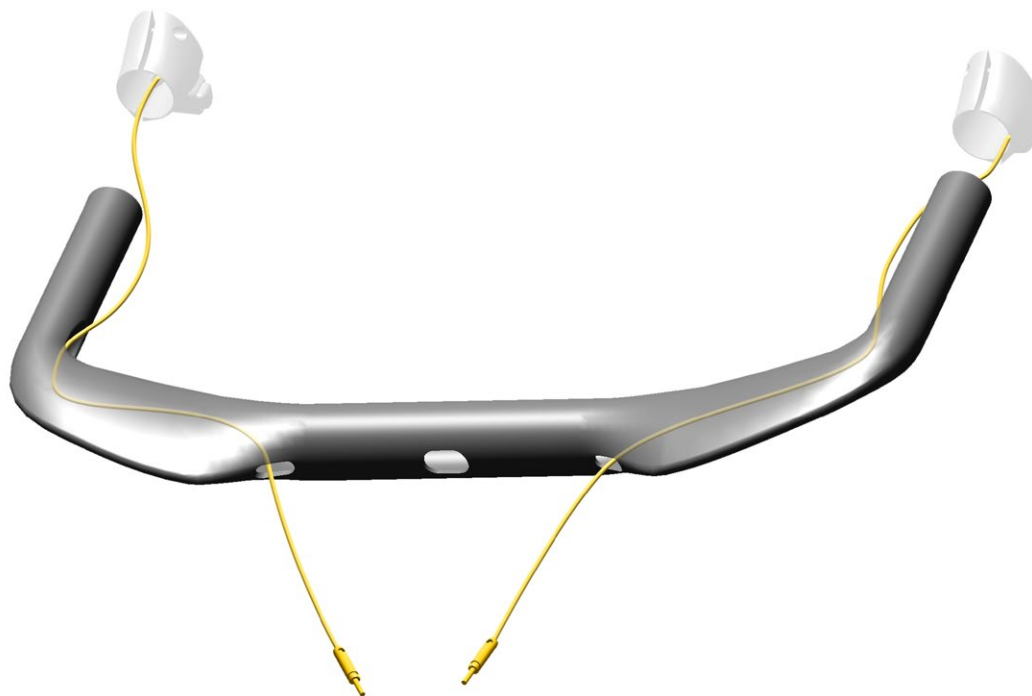
Vuka Bull の内部ルーティング
Vuka Bull 内走线

Wire Routing

Verlegung der Kabel
Tendido de los cables

Passage des fils électriques
Instradamento cavi
Kabelgeleiding

Encaminhamento dos cabos
ワイヤーのルーティング
走线



Install SRAM Blip, MultiClic, and Clic wires before installing other hoses or housing. Route the wires through the bar as shown. Consult the *SRAM AXS BlipBox and Remote Shifters User Manual* at www.sram.com/service for remote shifter mounting instructions.

Montieren Sie die SRAM Blip-, MultiClic- und Clic-Kabel, bevor Sie andere Leitungen oder Zughüllen anbringen. Führen Sie die Kabel wie abgebildet durch den Lenker. Anweisungen zum Einbau der Fernbedienungsschalthebel finden Sie in der *Bedienungsanleitung für die SRAM AXS BlipBox und Fernbedienungsschalthebel* auf www.sram.com/service.

Instale los cables SRAM Blip, MultiClic y Clic antes de instalar otros manguitos o fundas. Pase los cables a través del manillar como se muestra. Consulte el *Manual de usuario del cambio a distancia*, el *módulo BlipBox* y el *desviador AXS* de SRAM en www.sram.com/service para obtener instrucciones de montaje del cambio a distancia.

Installez les fils des SRAM Blip, MultiClic et Clic avant d'installer les autres durites ou gaines. Faites passer les fils dans le cintre comme indiqué sur le schéma. Pour obtenir plus d'instructions sur le montage des commandes à distance de dérailleur, consultez le *Manuel de l'utilisateur de la SRAM AXS BlipBox et des commandes à distance de dérailleur* à l'adresse www.sram.com/service.

Installare i cavi SRAM Blip MultiClic e Clic prima di installare altri tubi flessibili o guaine. Far passare i cavi attraverso la barra come mostrato in figura. Consultare il *manuale utente di SRAM AXS BlipBox e cambi remoti* all'indirizzo www.sram.com/service per le istruzioni di montaggio del cambio remoto.

Breng de SRAM Blip, MultiClic en Clic-kabels aan voordat u andere slangen of buitenkabels aanbrengt. Leid de kabels door het stuur zoals weergegeven. Raadpleeg de *SRAM AXS BlipBox en externe shifters Gebruikershandleiding* op www.sram.com/service voor het monteren van de externe shifters.

Instale os cabos do Blip, MultiClic e Clic da SRAM antes de instalar outros tubos flexíveis ou bainhas. Encaminhe os cabos através do guidador conforme se mostra. Consulte o *Manual do Utilizador da SRAM para AXS BlipBox e Comandos Remotos de Mudanças* em www.sram.com/service para obter as instruções de montagem do comando remoto de mudanças.

他のホースやハウジングを取り付ける前に、SRAM Blip、MultiClic、および Clic のワイヤーを取り付けます。上の図のように、ワイヤーをバーに通してルーティングします。リモート・シフターの取り付け手順は、www.sram.com/serviceに掲載されている *SRAM AXS BlipBox およびリモート・シフター・ユーザー・マニュアル*を参照してください。

请先安装 SRAM Blip、MultiClic 和 Clic 线，然后才安装其它油管或线管。如图所示，将线缆穿过车把。请参阅 www.sram.com/service 上的《SRAM AXS BlipBox 和线控指拨用户手册》，了解线控指拨的安装说明。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Brake Routing

Verlegung von Bremsleitungen/-zügen

Tendido de los frenos

Passage des câbles des freins
Instradamento freno

Remkabelgeleiding

Encaminhamento dos travões
ブレーキのルーティング

刹车走线



Route the brake hose or housing through the bar as shown. Use the center port only with internal routing compatible stems.

Faites passer la durite ou la gaine de frein dans le cintre comme indiqué sur le schéma. Si votre potence est compatible avec le passage des câbles en interne, utilisez uniquement l'orifice central.

Encaminhe o tubo flexível do travão ou bainha através do guiador conforme se mostra. Use o orifício central apenas com espigões compatíveis com encaminhamento interno.

Führen Sie die Bremsleitung oder -hülle wie abgebildet durch den Lenker. Verwenden Sie den mittleren Anschluss nur bei mit interner Verlegung kompatiblen Vorbauten.

Far passare il cavo o la guaina del freno attraverso la barra come mostrato in figura. Utilizzare la porta centrale solo con attacchi manubrio compatibili con instradamento interno.

上の図のように、ブレーキのホースまたはハウジングをバーに通してルーティングします。センター・ポートは、内部ルーティングに適合しているステムにのみ使用してください。

Pase el manguito o la funda de los frenos a través del manillar como se muestra. Utilice el orificio central sólo con potencias compatibles con tendido interior.

Leid de remkabels of -buitenkabels door het stuur zoals weergegeven. Gebruik de middelste opening alleen met compatibele stuurstangen met interne geleiding.

如图所示，将刹车油管或线管穿过车把。中央端口只可搭配与内部走线兼容的把立。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Install onto Stem

Anbau am Vorbau
Instalación en la potencia

Installation sur la potence
Installare sull'attacco manubrio
Op de stuurstang monteren

Instalar no espigão da direcção
ステムへの取り付け
安裝至把立

Install the Vuka Bull bar to the stem according to the stem manufacturer's instructions.

Installez le cintre Vuka Bull sur la potence selon les instructions du fabricant de la potence.

Instale o guiador Vuka Bull Bar no espigão de acordo com as instruções do fabricante.

Bringen Sie den Vuka Bull gemäß den Anweisungen des Vorbauherstellers am Vorbau an.

Installare la barra Vuka Bull all'attacco manubrio secondo le raccomandazioni del produttore.

ステム・メーカーの使用説明書に従って、Vuka Bull バーをステムに取り付けます。

Instale el manillar Vuka Bull en la potencia de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la potencia.

Monteer het Vuka Bull-stuur aan de stuurpen volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stuurpen.

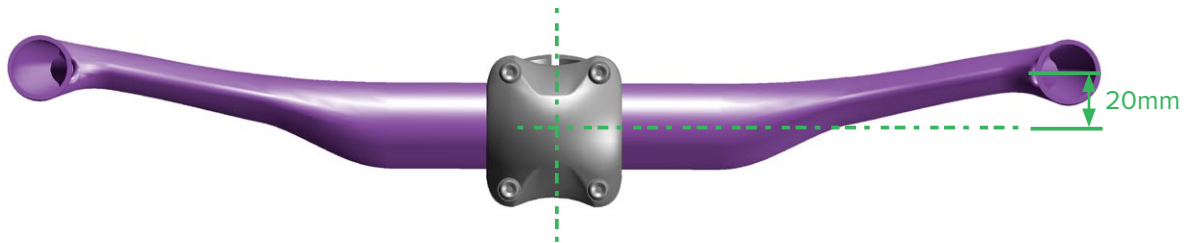
按照把立厂商的说明，将 Vuka Bull 车把安装到把立上。

20 mm Rise

20 mm Steigung
Elevada 20 mm

Élévation de 20 mm
20 mm Rise
20 mm stijging

Elevação de 20 mm
20 mmのライズ
20 mm 上升

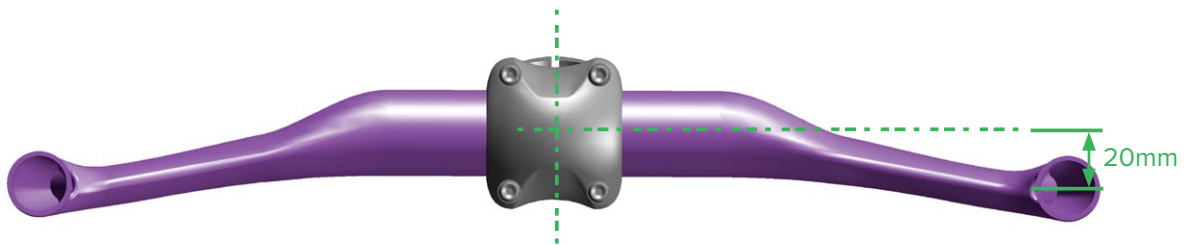


20 mm Drop

20 mm Abfall
Caída 20 mm

Profondeur de 20 mm
20 mm Drop
20 mm daling

Descida de 20 mm
20 mmのドロップ
20 mm 下降



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Install the Brake Lever
Anbau des Bremshebels
Instalación de las manetas de freno

Installation des leviers de frein
Installare la leva del freno
De remhendels monterén

Instalar a alavanca do travão
ブレーキ・レバーの取り付け
安裝刹车杆

Consult the brake lever manufacturer's user manual for installation instructions.

Pour obtenir les instructions d'installation, consultez le manuel utilisateur du fabricant de vos leviers de frein.

Consulte o manual do utilizador do fabricante da alavanca do travão para obter as instruções de instalação.

Montagehinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung des Bremshebelherstellers.

Consultare il manuale utente del produttore della leva del freno per le istruzioni di installazione.

取り付け手順は、ブレーキ・レバー・メーカーのユーザー・マニュアルを参照してください。

Consulte el manual de usuario del fabricante de las manetas de freno para obtener instrucciones de instalación.

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de remhendels voor de juiste montage.

请参阅刹车杆厂家的用户手册，了解相关的安装说明。

External Clamping Brake Lever

Bremshebel mit externer Klemmung

Maneta de freno de fijación externa

Levier de frein à collier externe

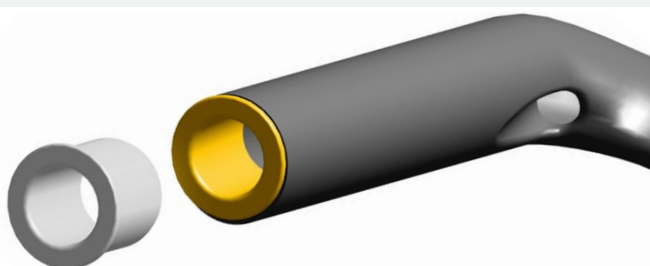
Leva del freno di bloccaggio esterna

Remhendel met externe klem

Alavanca do travão de prender externamente

外部クランプ・ブレーキ・レバー

外部夹紧式刹车杆



Install the reinforcement plug flush inside the end of the basebar before installing an external clamping brake lever.

Avant d'installer un levier de frein à collier externe, insérez un support de renfort à fleur de l'extrémité du cintre.

Instale o tampão de reforço nivelado dentro da extremidade da barra base, antes de instalar uma alavanca de travão de prender externamente.

NOTICE

A reinforcement plug must be used with external clamping brake levers to avoid damage to the bar. Torque for external brake lever must not exceed 4 N·m (35 in·lb).

AVIS

Un support de renfort doit être utilisé si vous installez un levier de frein à collier externe afin d'éviter d'endommager le cintre. Le couple de serrage d'un levier de frein externe ne doit pas dépasser 4 N·m.

NOTIFICAÇÃO

Um tampão de reforço tem que ser usado com as alavancas de travão de prender externamente para evitar danos à barra. O momento de torção para a alavanca de travão externa não pode exceder 4 N·m.

Setzen Sie die Verstärkungshülse bündig in das Ende des Basislenkers ein, bevor Sie einen Bremshebel mit externer Klemmung anbauen.

Installare il tappo di rinforzo a filo all'interno dell'estremità del manubrio prima di installare una leva del freno di bloccaggio esterna.

外部クランプ・ブレーキ・レバーを取り付ける前に、ベースバーの終端内に補強プラグを取り付けます。

HINWEIS

Bei Anbau von Bremshebeln mit externer Klemmung muss eine Verstärkungshülse verwendet werden, um Schäden am Lenker zu vermeiden. Ziehen Sie den Bremshebel mit externer Klemmung mit einem maximalen Drehmoment von 4 Nm fest.

AVVISO

È necessario utilizzare un tappo di rinforzo con leve dei freni di bloccaggio esterne per evitare danni alla barra. La coppia per la leva del freno esterno non deve superare 4 N·m.

注意事項

バーの損傷を防ぐため、補強プラグは、外部クランプ・ブレーキ・レバーと共に使用する必要があります。外部ブレーキ・レバーを締める際は、4 N·mのトルク値を超えてはなりません。

Instale el tapón de refuerzo al ras dentro del extremo del manillar base antes de instalar la maneta de freno de fijación externa.

Steek de versterkingsplug in het uiteinde van het basisstuur tot vlak voordat u een remhendel met externe klem monteert.

把加强塞安装入 basebar 端部，直至与 basebar 端部齐平，然后安装外部夹紧式刹车杆。

AVISO

Se debe utilizar un tapón de refuerzo con las manetas de freno de fijación externa para evitar dañar el manillar. El par de apriete de la maneta de freno externa no debe superar los 4 N·m.

MEDEDELING

Een versterkingsplug moet met remhendels met een externe klem worden gebruikt om schade aan het stuur te vermijden. De koppel voor de externe remhendel mag 4 N·m niet overschrijden.

注意

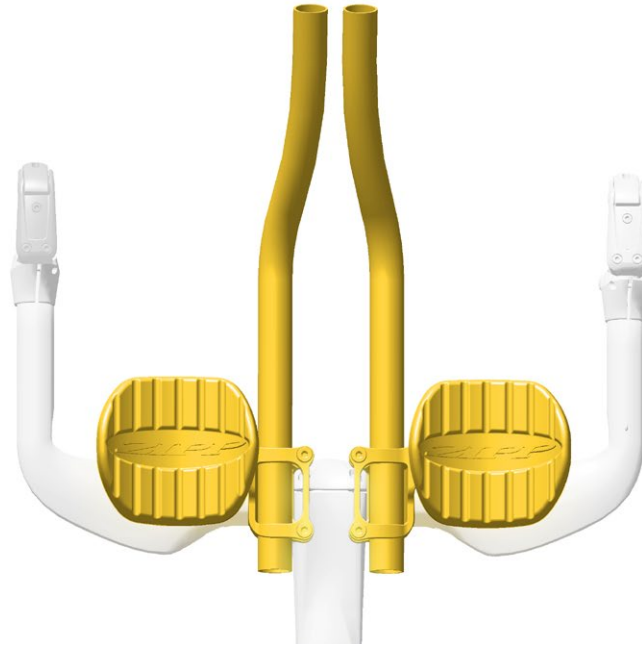
加强塞必须与外部夹紧式刹车杆搭配使用，以免车把受损。外部刹车杆的扭矩不得超过 4 N·m。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Consult the Zipp *Vuka Clip* user manual at sram.com/service for installation and fit instructions. For other Clip-on systems, consult the manufacturer's user manual for installation instructions.

Anweisungen zum Anbauen und Anpassen des Vuka Clip sind in der Zipp *Bedienungsanleitung für Vuka Clip* auf sram.com/service zu finden. Anbauanweisungen für andere Clip-Systeme finden Sie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers.

Consulte las instrucciones de instalación y ajuste en el *Manual de usuario de Vuka Clip* de Zipp en sram.com/service. Para otros sistemas encastrables, consulte el manual de usuario del fabricante para obtener instrucciones de instalación.

Pour obtenir les instructions de configuration et d'installation, consultez le *manuel de l'utilisateur Zipp Vuka Clip* à l'adresse sram.com/service. Pour obtenir les instructions d'installation des autres systèmes à clipper, consultez le manuel de l'utilisateur de leur fabricant.

Consultare il *manuale dell'utente di Zipp Vuka Clip* all'indirizzo sram.com/service per le istruzioni di installazione e montaggio. Per altri sistemi Clip-on, consultare il manuale utente del produttore per le istruzioni di installazione.

Raadpleeg de Zipp *Vuka Clip gebruikershandleiding* op sram.com/service voor de juiste installatie- en bevestigingsinstructies. Voor andere klemsystemen, raadpleeg de gebruikershandleiding van de fabrikant voor de juiste installatie-instructies.

Consulte o *Manual do Utilizador do Vuka Clip* em sram.com/service para obter instruções de instalação e ajuste. Para outros sistemas de prender Clip-on, consulte o manual do utilizador do fabricante para obter instruções de instalação.

取り付けとフィットに関する手順は、sram.com/serviceに掲載されている *Zipp Vuka Clip* ユーザー・マニュアルを参照してください。他のクリップオン・システムについては、各メーカーのユーザー・マニュアルに掲載されている取り付け手順を参照してください。

参阅 sram.com/service 上的《Zipp Vuka Clip 用户手册》，以了解相关的安装说明和贴合度说明。关于其它夹装式系统，请参阅厂商的用户手册以了解相关的安装说明。

Maintenance

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保養

Clean Vuka Bull using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Regularly inspect bolt torques.

Consult a ZIPP® dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Reinigen Sie den Vuka Bull nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie die Aufsätze routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponente im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

Überprüfen Sie regelmäßig die Anzugsmomente der Schrauben.

Fragen Sie Ihren ZIPP-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

Limpie Vuka Bull utilizando únicamente agua y un jabón suave.

Inspeccione periódicamente las extensiones para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

Revise a menudo el par de apriete de los tornillos.

Su concesionario ZIPP le ayudará a determinar la frecuencia de sustitución más adecuada para su caso concreto.

Nettoyez le cintre Vuka Bull uniquement avec de l'eau et du savon doux.

Vérifiez régulièrement que les extensions ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure : fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores. Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

Vérifiez régulièrement que les boulons respectent le couple de serrage approprié.

Consultez un revendeur ZIPP pour savoir à quel moment remplacer vos composants en fonction de vos besoins.

Pulire i Vuka Bull utilizzando solo acqua e sapone delicato.

Ispionare regolarmente le estensioni per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

Esaminare regolarmente le coppie dei bulloni.

Consultare un rivenditore ZIPP per assistenza nella determinazione di un programma di sostituzione adeguato alle proprie esigenze.

Maak de Vuka Bull alleen schoon met water en wat milde zeep.

Inspecteer de extensies regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals: barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

Controleer regelmatig het aandraaimoment van de bouten.

Raadpleeg een ZIPP-verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema dat voor u geschikt is.

Limpe os Vuka Bull usando apenas água e sabão suave.

Rotineiramente inspeccione os extensores para detectar sinais de danos ou fadiga tais como: rachas, mostras, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

Verifique regularmente o momento de torção dos pernos.

Consulte um concessionário ZIPP para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

Vuka Bull の洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

エクステンションに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、搔き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

定期的にボルトのトルク値をチェックします。交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、ZIPP ディーラーにお問い合わせください。

仅用清水和温性肥皂清洗 Vuka Bull。

请定期检查延伸杆，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

请定期检测螺栓扭矩。

请咨询 ZIPP 经销商，让其帮助确定适合您实际情况的部件更换时间安排。

These are registered trademarks of SRAM, LLC:

1:1®, Accuwatt®, Avid®, AXS®, Bar®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, Elita®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Hammerschmidt®, Holzfeller®, Hussefelt®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarc®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, SRAM VIA®, Stylo®, Torpedo®, Truvativ®, TyreWiz®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zed tech®, Zipp®

These are registered logos of SRAM, LLC:



These are trademarks of SRAM, LLC:

10K™, 1X™, 202™, 30™, 35™, 302™, 303™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Automatic Drive™, Automatrix™, AxCad™, Axial Clutch™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, ClampClics™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, Connectamajig™, Counter Measure™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, E-matic™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, Gnar Dog™, Guide™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, Level™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MultiClics™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, RAIL™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Rise™, ROAM™, Roller Bearing Clutch™, RS-1™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SI-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, TaperCore™, Timing Port Closure™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Vuka Shift™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XD Driver Body™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-GlideR™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XX™, Yari™, ZEB™, Zero Loss™



Specifications and colors subject to change without prior notice.
© 2020 SRAM, LLC

ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands